

Iktatószám:

Hozzájárulás anatómiai oktatási készítmények külföldre irányuló kölcsönzéséhez

**SZÁLLÍTÁSI ÉS KEZELÉSI IGAZOLÁS
BESCHEINIGUNG FÜR TRANSPORT UND ANWENDUNG
CERTIFICATE FOR TRANSPORT AND APPLICATION**

A szállításra kerülő anatómiai készítmények a Semmelweis Egyetem Anatómiai, Szövet- és Fejlődéstani Intézete (a továbbiakban Intézet) anatómiai gyűjteményének részét képezik, és az anatómiai oktatás céljára készültek.

Die transportierten anatomischen Präparate gehören der anatomischen Sammlung des Institutes für Anatomie, Histologie und Embryologie der Semmelweis Universität Budapest. Die Präparate wurden für Lehre hergestellt.

The transported anatomical specimens are parts of the anatomical collection of the Department of Anatomy, Histology and Embryology of the Semmelweis University, Budapest. The anatomical specimens were produced for advanced educational purpose.

Szállítási cím/Adresse/Delivery address: -----*kölcsönvevő teljes címzése*-----

Visszaszállítás/Zurücktransport/Home address: Budapest, Tüzoltó u. 58. H-1094, Hungary.

Az anatómiai készítmények pontos, tételes felsorolása:/Genaue Liste der Präparate:/List of the specimens:

--- db formalinban fixált -----, amelyeken kizárólag anatómiai beavatkozás történt, a tételek intézeti regisztrációs számai a következők:

--- mit Formaldehyde fixierte -----, ausschließlich anatomisch behandelt.
Registrationsnummer wie folgt:

--- with formaldehyde preserved -----, exclusively anatomically dissected.
Registration numbers:

(m)=férfi, männlich, male, (w)=női, weiblich, female

A készítményeket az Intézet átmenetileg (20---. ----- ---. és 20---. ----- ---. között) a(z) -----*kölcsönvevő teljes megnevezése*----- (továbbiakban: kölcsönvevő) részére átadta, kizárólag orvosi oktatási tevékenység céljából.

Die Präparate wurden für -----*kölcsönvevő teljes megnevezése*----- zwischen den ---.---.20--- und ---.---.20--- vorübergehend zur Verfügung gestellt, ausschließlich für Zwecke der medizinischen Weiterbildung.

The anatomical specimens were allocated temporarily from ---/---/20--- and ---/---/20--- to the -----*kölcsönvevő teljes megnevezése*----- for only medical educational purpose.

Felelős személyek (*kölcsönvevő* részéről):

Verantwortliche Personen (*kölcsönvevő* részéről):

Responsible persons of (*kölcsönvevő* részéről):

- -----
- -----

Az anatómiai készítmények kereskedelmi értéket nem képviselnek, és nem képezhetik semmilyen adásvétel tárgyát. A *kölcsönvevő* a készítményeket az oktatási tevékenység elvégzése után hiánytalan és intakt állapotban szállítja vissza az Intézet számára. A *kölcsönvevő* garantálja, hogy a készítmények továbbra is oktatásra alkalmas állapotban kerülnek vissza az Intézetbe.

Die anatomischen Präparate besitzen keinen kommerziellen Wert und sind nicht verkäuflich. Die Präparate werden nach der Anwendung für Ausbildung von *kölcsönvevő* in einem intakten und unversehrten Zustand in das Institut zurücktransportiert. Die Präparate werden ferner in der anatomischen Ausbildung, in Lehre verwendet, der entsprechende Zustand wird von *kölcsönvevő* garantiert.

The anatomical specimens have no commercial value, any kind of purchase and sale is forbidden. After the educational application, the specimens will be transported from *kölcsönvevő* to the Department in intact condition. The specimens will be used for anatomical education. Their condition is guaranteed by *kölcsönvevő*.

A készítmények fixált állapotban kerülnek szállításra. Kezelésük, szállításuk így semmilyen higiénés és járványügyi nehézséget nem jelent, és semmilyen különleges intézkedést nem tesz szükségessé. A *kölcsönvevő* garantálja, hogy a készítmények állagmegóvása a szállítás alatt és az elvégzett oktatói tevékenység során megvalósul.

Die Präparate werden in fixiertem Zustand transportiert und verwendet, aus hygienischer und epidemiologischer Sicht bestehen keine Bedenken. *Kölcsönvevő* garantiert, dass die Präparate während der Anwendungen weitgehend geschont werden.

The specimens are in preserved condition. The transportation is absolutely harmless, no hygienical, epidemiological and toxical danger. *Kölcsönvevő* guarantees the protection of specimens during transportation and the educational application as well.

A készítmények szállításáért és kezelésért a(z) *kölcsönvevő* felel, a magyar, a német, továbbá az európai ide vonatkozó hatályos jogszabályoknak megfelelően és a kegyeleti szabályok messzemenő figyelembe vételével. A szállítmány kísérője Dr. -----, az Anatómiai, Szövet- és Fejlődéstani Intézet munkatársa, valamint ----- autóvezető.

Für den Hin- und Zurücktransport der Präparate ist *kölcsönvevő* zuständig und verantwortlich, entsprechend der ungarischen, deutschen und europäischen Vorschriften und Regelungen. Der Transport wird von Dr. -----, Mitarbeiter des Anatomischen Institutes begleitet. Unterstützt wird er vom -----, Autofahrer.

Kölcsönvevő is in charge of the specimens during the bidirectional transport according to the Hungarian, German and European laws. Attender of the transport is Dr. -----, co-worker of the Department of Anatomy, Histology and Embryology; car driver.

Budapest, 20---. ----- ---. (---.---.20---, ---/---/20---)

Intézetigazgató

Kölcsönvevő

Igazgató/Direktor/Director
Semmelweis Egyetem
Anatómiai, Szövet- és Fejlődéstani Intézet
Tűzoltó u. 58. 1094 Budapest
Magyarország/Ungarn/Hungary